

1 JOHN

Keriso amo vasiri te irari ta ke

¹ Eto enda ae pekota amo ungotenau orekari embo mitiaetija amita ke avo dago apostels na onde na ingihara titi na kogara ingeni na tame uera eto vasiri te irari ta ke amita degi ta eto puvuja amita ke avo ungota degi ta ere kaitera. ² Eto Keriso amo Mamoga mitiaetija te ikenu enda ta puvunu titi na kogara avoeto vasiri te daroho irari amo amita degi ta, avo nango na ungota degi hande eora. ³ Eto dago na Mamo te Meni Iesu Keriso amiga tunga vahai ue osa mine ara eora ai ta kaju avote do ingihara eto do kogara avo ungota degi hande ereora ⁴ eto ere kaetera avo ungo kogue ururovo nango tunga javotoho be aisora.

God amo usasara

⁵ Eto God ta Meni ta degi ke ingito ungota degi hande eora amo erevira: God amo usasa avoeto amita degi mume irae be ⁶ avoeto ungotena God ga tunga vahai eto osa osa ari ke ijie mume ta mitera amo ari na eto ke na sokova erera. ⁷ Rate God usasa ta mitia avoeto usasa ta mitie tunga vahai ue osa osa te tapa iriroro God ta Meni Iesu ta sasaga na ungotenau ari sasapura tapa egeoi irae euja. ⁸ Eto ungotenau ari sapura irae ke asora amo ungotena ke be ari haite mane rate ke sokova eora. ⁹ Rate God ta degi ari sasapura harikitiroro amina ari javotoho ikasi onde ena

amo ari sasapura hotembeto toturitie jo egau javotoho aisuja. ¹⁰ Rate ari sapura irae ke asora amo God ke sokova ke asora avoeto ke amita avo jo ungotenau ta irari haite mane aisuja.

2

Iesu Keriso ungotenau hondate ari embo.

¹ Nau meniundi ungo ari sapura mane ava ke erevi ere kaitona te inena ari sapura aisoa kito embo javotoho Iesu Keriso amina God ta degi ke ijie ungotena ere orekitia. ² Eto Iesu Keriso avoembo ungotenau ari sasapura hotembeto touja amo ungotena ari sapura ta pene na matu ombari eto ungotenau pere mane rate enda tapa embomeni ta pene ra. ³ Eto ungotena God kiari retemo kiaere amita eto kiari amo erevira, amo God ta ke peni avo ambo ambo asora amo God be kesora ⁴ te embo na God kiari ke ijie amita ke peni ambo ambo ae asuja amo ke sokova embo eto ke be ari haite mane ⁵⁻⁶ rate God ta osa ari na God ta ke peni amita agi euja embo amita jo ta pajito enetasuja. Eto embo na God ta jo ta matu torari ke ijie kito Iesu na do ue mitiaetija avo pere ururou kito amo God ta embo be ke aetera.

God ta ke peni eha

⁷ Eto nau tunga umbari embomeni ungo God ta ke peni erevi ava ere kaitena amo ke eha mane itikari ta eto ungota degi ikari eto ungota degi matu hande ari aravora ⁸ te ungota jo ta mume irae oi iho bujarako oi ke matu amo eha puvurarako ere ua ke peni amo “osa mine ara evujo” Keriso na ere uaetija ainge nombo ere

ova avoeto ungota jo usasa ere ua. ⁹ Rate embo amuna usasa ta irari ke ijie namei tumo aisuja amo mume ta mitia aravora. ¹⁰ Te embo amuna namei osa aisuja amo usasa ta mitia avoeto teto be ari mane joru aisuja ¹¹ rate namei ta degi tumo euja embo amina mume ta mitie nainge nainge ere pahua amo be kiaera, mume avoeto kiari inono ae ra. ¹² Nau meniundi ungota ari sasapura God na Iesu ta javota hotembeto tona amita degi ere kaitena ¹³ eto ungo embo okokose daroho irari embo amo ungo kiari avoeto ungota degi ere kaitena, eto ungo embo ehaha ungo na Ari Sapura embo Satan, sovera eto nembari avoeto ungota degi ere kaitena. ¹⁴ Eto meni memeni ungo God Mamo matu kiari avoeto ungota degi ere kaitena. Eto ungo embo okokose ungota degi kaetena amo ungonā itikari ta eto irari embo kiarira avoeto kaetena. Eto ungo embo ehaha sovera eto mitiouve God ta ke ungota jo ta mitouva amina Ari Sapura embo nembeto ere ova avoeto ungota degi kaetena. ¹⁵ Ungo enda te eto enda ta donda tapa amite avo osa avojo. Eto embo na enda ta donda osa asuja amo God Mamo ta osa ari, embo amita jo ta mane torasuja. ¹⁶ Amita be amo enda ta ari sasapura tapa bisi ta hamota ujeje sasapura amite eto donda neite neite umbari amite eto embo ta titi ta embo peni asi hotembari amite tapa eingeko amo God Mamo ta degi puvurae rate enda ta vasiri na puvuja. ¹⁷ Eto enda eto enda ta ujeje tapa amo irae asi ere puvutuhua te God ta ke agi ari embomeni amina daroho iresora.

Keriso ta kitoho

¹⁸ Nau meniundi ungotena iji tutumo auvetija amo iji tutumo auvitiro Keriso ta kitoho puvuroja ke eore ingiora amo kitoho nei nei amo matu puvuto mitera avoeto iji tutumo matu auvetija. ¹⁹ Eto Keriso ta kitoho amo ungotena vahai mane rate ungotenau ekalesia ta jo ta eto puvuto pambera. Eto ungotenau toho kito mane pambaetera te ungotenau toho mane avo embo na kiora toto pambera. ²⁰ Rate Keriso na ungota jo ta Ahihi Otohu overekena avoeto ungo ke be kiarira. ²¹ Eto ungo ke be kiari eto ke be ai ta ke sokova irae amo ungo kiari avoeto ungota degi ere kaitena ²² rate embo amuna Iesu amo Keriso ungotenau orekari embo mane ke aisuja amo ke sokova eria avoeto Keriso ta kitoho ra eto Meni ke be ae ue Mamo te tapa ke be ae euja ²³ eto God Meni ke be ae euja, embo amina God Mamo te tapa ke be ae euja te God Meni umbuja amo Mamo te tapa umbasuja. ²⁴ Avoeto ungo itikari ta eto ke umbeve ungota jo ta vovaja avo simba evujo eto ke avo egikae iketo mitie unгона Mamo te Meni te ga kajueto daroho iresova. ²⁵ Eto Keriso na pe amita na onde ena amo vasiri te daroho irora onde ena. ²⁶ Ungo degi aemo kateto pambava ke sokova onde katari embopo avo kiova ke erevi ere kaitena ²⁷ te Keriso na ungota jo ta Ahihi Otohu overekena avoeto ungota degi Ahihi Otohu mitia avoembo ungo embo nei amuna mane ate poekara hotembasova te Ahihi amina javotoho davore sapura davore ate poekasuja amo ke sokova irae ke be pere avoeto ke tapa asi ue Keriso ta toho eto irivujo. ²⁸ Avoeto nau tunga umbari meniundi, Keriso ta jo ta irivujo eto mitirovo Keriso egerembeto pu-

vurou me kogue mane ondikasova te titi vuju ta hetasova. ²⁹ Eto Keriso ari javotoho ari embo amo ungo kiarira avoeto ari jajavotoho ari embomeni amo God ta meniundi avo be kivujo.

3

Ungo God ta meniundi ra.

¹ Eto kivujo, God Mamo na ungotena osa pajire be ere ua avoeto ungotena amita meniundi ke euja avoeto ungotena amita meniundira te enda embomeni God kiae avoeto ungotenamote tapa kiaera. ² Eto nau tunga umbari embomeni ungotena eha emo God ta meniundira te ambota embo ta hamo uhu hajire do ainge asuja amo God na ae ingae rate ungotena kiari amo Keriso amo hajire do ainge ere ua amo egerembeto puvurou titi na be kesora avoeto amita tombu vahai ainge aisora. ³ Eto Keriso amo tongopa ambu avoeto Keriso ainge nombo asi simba mitia embo amina amita vasiri ta tongopa irae euja. ⁴ Eto embo amuna ari sapura aisuja amo God ta ke pepeni poekasuja eto ke be amo ari sasapura tapa amo God ta ke peni avo poekasora. ⁵ Eto ungo kiarira amo Keriso na embo ta ari sapura umbuto pambasi enda ta puvuna eto amita degi ari sapura tapa amo irae ⁶ avoeto embo amita jo ta iresuja amo ari sapura matuainge aisuja embo amo God kiae be kiaera. ⁷⁻⁸ Nau meniundi ungo embo nei ta ke ambo ambo ue degi aemo ta pambavojo, Keriso amo ari javotoho ari embo eto embo ari javotoho aisuja amite tapa God ta titi ta embo javotoho aisuja, rate Satan na itikari

ta eto ari sapura ere ouva ainge embo amuna ari sapura matuainge aisuja amo Satan ta tohora. Rate Satan ta pure sosou asi God ta Meni enda ta puvuna. ⁹ Eto God ta meniundi na ari sapura mane aisora amo God hajire avoeto, eto God amo enana ta mamu avoeto ari sapura amo toasora. ¹⁰ Eto God ta meniundi davoere Satan ta meniundi davoere amita etokiari erevira, eto embo na ari sapura eto namei osa ae asuja embo amo God ta meni manera.

Osa mine ara ari.

¹¹ Eto ke peni itikari ta ingihava amo ungo osa mine ara evujo ¹² amo embo Cain na ena ainge mane aisova amo Satan ta toho ena avoeto namei tenu ambuna. Eto tenu ambuna amita be amo Cain na amo ari sapura ere uatija eto namei Abel amo ari javotoho uoi kogue tunga osaga ere uatija avoeto tenu ambuna ¹³ ainge nombo ungo ari javotoho ere ova avo enda embo na kito ungo uje ae ururoro kito hotembari nei avojo. ¹⁴ Eto ungotena namei osa eora avoeto ungotena amburari toto vasiri ta embari embopo amo ungotena kogora, rate namei osa ae embo amo amburari ta matuainge iriuja. ¹⁵ Eto namei uje ae euja embo amo embo teore ambuora ainge ra eto tari amburari embo amina vasiri te daroho mane iresuja. ¹⁶ Eto namei osa ari amo einginga: eto Iesu na ungotena avoeto vasiri amita avo toto ambuna ainge eto ungotena ue namei kamei avoeto ungotenau vasiri toari haite aisora ¹⁷ Eto namei donda te amina namei nei donda ambu avo kito jo ae aisuja amina God ta osa ari amita jo ta naingeto irou? ¹⁸ Avoeto nau meniundi teho

pe na ivivi na ijirou mane osa aisora te ari be avo ururo ke be aisora.

God ta tombu ta hetasora

¹⁹ Eto ari ainge ue amo ungotenau hotembari jo ta avo pehumba mane aisora te God ta meniundi be hotembasora. ²⁰ Eto ungotenau jo ta hotembari avo pehumba ururo God sovera isapamane te amina ungotenau hotembari tapa avo kito hondate aisuja. ²¹⁻²² Avoeto nau osa ari embomeni ungotenau hotembari jo ta amita pehumba irae kito God ta degi pari ijie amita tombu ta heteto pari ue jopapa mane aisora te ungotena amita uje tapa eto amita ke tapa amo agi ereora avoeto do penunu aisora amo ikau umbasora. ²³ Eto ungotena do ara amita ke peni iketija amo erevira: Ungotena God ta Meni Iesu Keriso hotembitie ke be ijie osa mine ara ue irora etija ²⁴ Eto amuna God ta ke agi euja embo amo God ta jo ta mitia eto God amo embo amita jo ta mitia, eto amuna ungotenau jo ta iriuja amita hajire amo amita Ahihi Otohu avo ungotenau jo ta ikeuja.

4

Ahihi ta etokiari

¹ Nau osa ari embomeni ungota degi erena, embo na Ahihi ta sovera na ke asi ijie puvuresora te God ta Ahihi Otohu retemo Ahihi neire avo be eto kogo eto kivujo amo peroveta sokova neite neite enda ta tehue mitera ² avoeto God ta Ahihi Otohu be amita etokiari ikena amo erevira eto Ahihi Otohu be amo Iesu Keriso God ta degi puvuto bisi umbuna avo ke be aisuja ³ te Iesu Keriso

God ta degi puvurae ke asuja amo Ahihi nei avoeto Keriso ta kitohora eto Ahihi nei puvurari ke ingihava amo matu enda ta toreto ere ua. ⁴ Te nau meniundi God ta Ahihi Otohu sovera peni vahai ungota jo ta mitia amina Ahihi sasapura enda ta mitia amo nembarira avoeto enda ta peroveta sokova amite tapa ungota nembarira. ⁵ Rate enana enda ta toho avoeto enda ta ke avo ijiore enda embomeni na ingiora ⁶ te ungotena God ta meniundi amina ke ijiore God ta toho na ingiora te God ta toho mane amina mane ingesora avoeto ke erena amo ke be ta Ahihi Otohu davore ke sokova ta Ahihi davore amo etokiari emina eoi kiora.

Osa ari ta ke.

⁷ Oio nau osa ari embomeni, osa ari God ta degi puvuja amo osa ari embo amo God ta meni ra eto God kiuja avoeto ungotena osa mine ara aisora. ⁸ Eto God amo osa ari ta susu avoeto osa ae embo amina God mane kiuja. ⁹ Eto ungotena God ta osa ari be kiora ari erevi ena: Ungotena vasiri amita degi umbuto daroho irora amita Meni avo vahai ikenu enda ta puvuna. ¹⁰ Eto osa ari erena amo ungotena God osa eora avo mane rate God na ungotena osa eto amita Meni avo vahai amina ungotenau ari sasapura hamo amita ta bitou umbuto amburoja ikenu puvuna. ¹¹ Nau osa ari embomeni, eto God na ungotena osa ue ari aingeko ena avoeto ungotena osa mine ara aetera. ¹² Eto embo amuna God titi na kiaera te osa mine ara ururoro God ungotenau jo ta mitie osa ari amita avo pajito inono aisuja. ¹³ Eto God na amita Ahihi Otohu ungotenau degi overekena

amina God ungotenau jo ta eto ungotena God ta jo ta amo kiora. ¹⁴Eto God Mamo na Meni enda ta embomeni orekaja ikena amo nango na titi na kia avoeto ke hande eora ¹⁵avoeto Iesu amo God ta Meni be ke asuja embo amo God ta jo ta, God amo embo amita jo ta ra ¹⁶avo eto God na ungotena osa euja avo ke be ijie be hotembeora. Eto God amo osa ari ta susu ra. Eto embo amuna osa ue iresuja amo God amo amita jo ta eto amo God ta jo ta iresuja. ¹⁷Eto ungotena enda ta mitie God ta hajire vahai avo ue iriroro ungotenau degi ta osa ari avo pajito inono au ke katari iji puvurou oju mane aisora te titi ta hetasora. ¹⁸Eto embo na ari sapura ta hajire avo oju aisuja te osa ue iresuja amina au oju avo irae asuja amo osa ari javotoho aita oju irae rate embo oju ue iresuja amo amita osa ari pajito inono mane aisuja. ¹⁹Eto ungotena osa eora amo God na matu osa arita eora ²⁰te embo na namei ta degi tumo ue God osa ari ke euja amo ke sokova ra amita be amo embo amina namei titi na kiuja rate osa ae ra te God amo titi na kiae ra te naingeto osa amo eoi? ²¹Avoeto God na ke peni erevi ikena: Eto embo na God osa asuja amo namei te tapa osa asuja.

5

Ungotena enda ta ari nembetera

¹ Eto embomeni amuna Iesu avo Keriso ungotenau orekari embo be hotembasora amo God ta meniundi be asora, eto Mamo osa asuja amo meniundi te tapa osa asuja. ² Eto ungotena God ta meniundi osa ere oretemo aere amita etokiari amo erevira: amo embo amuna God osa ue amita

ke agi aisuja embo amina meniundi te tapa osa aisuja. ³⁻⁴ Eto God osa ue amita ke agi aetera te ungotena God ta meniundi avoeto sovera umbera amina enda ta ari nembetera avoeto God ta ke agi aisora amo ngahia mane aisuja, eto ungotena God tumota eora amina enda ta ari sovera eto nembeora. ⁵ Avoeto erena amo enda ta ari sovera eto nembeora embo amo amunure? Amo Iesu avo God ta Meni be ke asuja amina nembasuja.

Iesu amo God ta Meni bera

⁶ Eto Iesu amo God ta Meni be ra amo ari deina harikau kioro? Amo umo na bapataito unu God na “Meni nau be ra” ainge ijinu ingia eto nei amo teo sasaga bena ai ta ere kogora avoeto Iesu God ta Meni be ere kogora amo umo ta eto sasaga ta kogora. ⁷ Eto avo pere mane rate Ahihi Otohu na harikeoi ingiora eto Ahihi Otohu amo ke be perekari euja avoeto harikeoi ingiora ⁸ amo donda tapa heriso nei vahai amo umo te sasaga te Ahihi Otohu te amina harikeora. ⁹ Eto embo na kito harikeore ingiora amo peni mane rate God na kito harikasuja amo pajire be ra eto harikari amita be amo hajire heriso nei vahai etena aravora ¹⁰ eto embo amuna God ta Meni ke be aisuja amo hajire heriso nei vahai erena amina amita jo ta iresuja rate God na amita Meni Iesu ere harikitia avo tumota ae ue ke be ae aisuja amo God ta ke sokova ke eria aravora. ¹¹ Eto God na ungotenau degi ta ke hande ena amo erevira amo vasiri te daroho irari embo ta degi hande ikeuja amo Meni ta degi ta eto umbuora ¹² avoeto God ta Meni umbasuja amita degi vasiri iresuja rate umbae amo vasiri iraera.

Vasiri te daroho irari

¹³ Eto ke erevi ungota degi ere kaitena amo ungo God ta Meni ke be ereva avoeto vasiri te daroho iresova avoeto be kiova ere kaitena. ¹⁴ Eto ungotena kiarira amo God na do hotembitia avo kogue penunu aisora amo ingito ikau kesora ¹⁵ avoeto ungotenau pari God na ere ingihia avo ke be erera avoeto pari ta mine matu ere ikitia avo ke be aisora. ¹⁶ Eto embo na namei amo ari sapura ta pambasuja amo amita Ahihi amo God na tau amburesuja avo kito namei avoembo pari ijirou God na vasiri ikasuja, rate ari sapura nei ururou God na kito embo ta Ahihi tau ambuto iresuja avoembo pari avojo. ¹⁷ Eto ke be amo ari sasapura neite neite tapa amo javotoho mane rate ari sapura nei nei amina embo ta Ahihi tari amburari haite manera. ¹⁸ Aravora ungotena ere kogora amo God ta Meni Iesu Keriso amina God ta meniundi oreketo simba ururou Ari Sasapura embo Satan na tame ari inono ae ra avoeto God ta meniundi na ari sapura mane matuainge ue iresora te toasora. ¹⁹ Eto ke nei ere kogora amo enda eto enda ta ari tapa amo Satan ta sovera na andirari rate ungotena God ta tohora. ²⁰ Eto ke nei ere kogora amo ungotena God be avo kiora God ta Meni be amina puvuto sovera ari ikena eto ungotena God be eto amita Meni Iesu Keriso ta jo ta mitera, amo God be eto vasiri daroho irari ta susura. ²¹ Nau meniundi ungo God sokova sakova neite neite avo eto kogoeto kivujo, aravora.

God Ta Duru Javotoho
The New Testament in the Etija dialect of the
Orokaiva Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Orokaiva long Niugini
copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Orokaiva

Dialect: Etija

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 9 Oct 2020

e5bce6e8-66a6-5bca-bd93-ff4c103b88af